

زلزال جنوب تركيا و شمال سوريا  
تسبب في سقوط ضحايا  
كثيرين و الناجين مهتدين  
بسبب البرد و الهزات الارتدادية

zīlzālu janūba Turkiya wa shamālī  
Sūriya tasabbaba fī suqūṭi ḍaḥāya  
kathīrīn wa n-nājīna muhaddadīn bi  
sababbi l-bard wa l-hazzāti l-irtidādiya

Earthquakes have claimed many victims  
in southern Turkey and northern Syria,  
and survivors are now threatened by cold  
and aftershocks.

أنقذ رجل أولاده من  
المنزل المنهار ثم سافروا الى  
مكان آخر و دخلوا مطعم  
فماتوا هناك بسبب زلزال جديد  
حدث بينما هم يتناولون الطعام

anqadha rajulun awlādahu mina l-manzili  
l-munhār, thumma sāfarū ilā makānin  
ākharin wa dakhalū maṭ'am fa mātu  
hunāka bi sababi zilzālin jadīd ḥadatha  
baynamā hum yatanāwalūna ṭ-ṭa'ām

A man had rescued his children from a  
collapsing house and had gone to another  
place where he was having dinner with  
them in a restaurant when they all fell  
victim to another quake there.

بعضهم يقول ساخطا:  
كيف يسمح الله بهذا الشر؟

ba'ḍuhum yaqūlu sākhiṭan: „kayfa  
yasmaḥu l-llāhu bi hādha sh-sharr?“

Some shout out indignantly, „How can  
God allow such a bad thing to happen!“

و المسلمون يقولون: لا حول و  
لا قوة الا بالله العلي العظيم

wa l-muslimūna yaqūlūn: „lā ḥawla wa  
lā quwwata illā bi l-llāhi l-'aliyyi l-'azīm“

Muslims say, „Lā ḥawla wa lā quwwata  
illā bi l-llāhi l-'aliyyi l-'azīm.“

فنحن لا نستطيع أن نحكم على  
شيء انه خير أو شر  
إذا قصرنا نظرنا على الدنيا  
فقط و تركنا الآخرة

fa naḥnu lā nastaṭī'u an naḥkuma 'alā  
shay'in annahū khayrin aw sharr  
idhā qaṣarnā naẓaranā 'alā d-dunyā  
faqaṭ wa tarakna l-ākhirā

We cannot judge whether something is  
good or bad if we only look at this world  
(dunyā) but ignore the hereafter (al-  
ākhirā).

أغلب الناس ينظرون للدنيا  
فقط و ينسون أخذ الآخرة في  
الإعتبار

aghlabu n-nāsa yanẓurūna li d-dunyā  
faqaṭ wa yansawna akhdha l-ākhirati fī  
l-i'tibār

Most of us only look at this world (dunyā)  
and forget to look at the hereafter  
(ākhirā).

فاذا فعلنا ذلك فقد نرى رحمة  
الله في مكان غير محسوب

fa idhā fa'alnā dhālik fa qad narā raḥ-  
mata l-llāhi fī makānin ḡhayra maḥsūb

If we do, we can discover the mercy of  
Allah in unexpected places.

: الرسول ص قال  
: الشهداء خمسة  
، المبطون  
، والغريق  
وصاحب الهدم  
والشهيد في سبيل الله

ar-rasūlu ṣallī l-lāhu 'alayhi wā'ala-hi  
qāla: ash-shuhadā'u khamsa:  
al-maṭ'ūn,  
wa l-mabṭūn  
wa l-gharīqu  
wa ṣāḥibu l-hadm  
wa sh-shahīdu fī sabīli l-llāh

His Messenger ṣallī l-lāhu 'alayhi wā'ala-hi  
had said,  
„The martyrs are of five kinds:  
one who dies of a plague;  
one who dies of a disease in the belly;  
one who drowns; one who dies under  
collapsing rubble; and whoever becomes a  
martyr in the way of Allah.“

فحتى تحت الأنقاض يمكن أن نرى  
سعادة أبدية إذا أخذنا  
الآخرة في الإعتبار

fa ḥattā taḥta l-anqāḍi yumkin an narā  
sa'ādatin abadiyya idhā akhadhnā l-  
ākhirati fī l-i'tibār

Even under rubble, we can glimpse  
endless happiness if we take the Hereafter  
into consideration.

فينبغي بعد صلاة مغرب أن نصلي  
صلاة الجنازة عن غائبين على الآف  
الأتراك و السوريين الذين ماتوا  
و لم يصل عليهم احد

fa yanbaghī ba'da ṣalāti maghrib an  
nuṣallī ṣalāta l-janāza 'ani l-ghā'ibīn 'alā  
ālāfi l-atrākī wa s-sūriyyīn, al-ladhīna  
mātu wa lam yuṣallī 'alayhim aḥad.

We should pray „ṣalātu l-janāza 'ani l-  
ghā'ibīn“ after ṣalātu l-maghrib for the  
thousands of Turks and Syrians who died  
without being prayed for.

و نحن سنصلي صلاة الجنازة عن  
غائبين الآن مباشرة بعد  
صلاة الجمعة

wa naḥnu sanuṣallī ṣalāta l-janāza  
ghā'ibīn l-ān mubāsharatan ba'da  
ṣalāti l-jumu'a

And we pray the „ṣalāta l-janāza 'ani l-  
ghā'ibīn“ just now after  
ṣalātu l-jumu'a.